



# Japji Sahib

Vjaġġ lejn l-ispiritwalità  
Traduzzjoni bil-Malti

## Indiçi

|    |                                                    |    |
|----|----------------------------------------------------|----|
| 1. | Jpaji Sahib -----                                  | 1  |
| 2. | Ardas-Talb-----                                    | 35 |
| 3. | Mogħdija tar-Ruħ-----                              | 39 |
| 4. | Filosofija għall-Vjaġġ-----                        | 41 |
| 5. | Rwol tan-Nisa -----                                | 43 |
| 6. | Importanza tat-Turban-----                         | 47 |
| 7. | Essenza ewlenija tal-umiltà fil-Vjaġġ tiegħek----- | 49 |



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com).

Publisher: SikhBookClub.com

**ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

Hemm Alla wiehed biss li ismu huwa "tal-Ezistenza Eterna". Huwa l-kreatur tal-univers, li jinfirex kollu, mingħajr biza ', mingħajr għedewwa, indipendenti mill-ħin, lil hinn miċ-ċiklu tat-twelid u l-mewt, żvela lilu nnifsu u huwa realizzat mill-grazzja tal-Guru.

**॥ ਜਪੁ ॥**

Isem tal-kompożizzjoni (tfisser Chant)

**ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥**

Alla ilu jeżisti mill-bidu u kien jeżisti matul iż-żminijiet.

**ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥**

O 'Nanak, Huwa veru (jeżisti) issa u Hu se jkun veru (jeżisti) għal dejjem.

**ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥**

It-tindif tal-gisem billi tiehu eluf ta 'banjijiet ma jnaddafx il-moħħ mill-ħmieg tal-ħsibijiet ħziena.

**ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥**

Mind ma jieqafx wandering billi jibqa 'sieket, anke permezz ta' meditazzjoni ritualistika kostanti.

**ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥**

Il-guħ jew ix-xewqa għall-gid materjali mħumiex imħassra, anke billi tiġbor il-gid materjali tad-dinja kollha.

**ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥**

Wiehed jista 'jkollu miljuni ta' ideat għaqlija, iżda lanqas waħda minn dawk ma tgħin fl-aħħar.

**ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥**

Allura kif nistgħu nsiru veritiera? kif jista 'l-ħajt ta' l-illużjoni, li jifred lilna minn Alla, jinqata '?

**ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥**

(It-tweġiba hija li) għandna ngħixu skond il-kmand ta 'Alla, li, O' Nanak, għie miktub fid-destin tagħna mill-bidu nett.

### ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Kollox huwa maḥluq mill-kmand Tiegħu; Il-kmand tiegħu ma jistax jiġi described.

### ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Il-ħlejjaq kollha huma maḥluqa mill-kmand ta 'Alla; l-unur huwa riċevut ukoll mill-kmand Tiegħu.

### ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Xi wħud huma virtużi u xi wħud huma ħżiena mir-Rieda Tiegħu; huwa mir-Rieda ta 'Alla, ibbażat fuq l-għemejjel tal-passat tagħhom, xi wħud ibatu uġiġħ waqt li oħrajn igawdu bliss.

### ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Permezz tal-Kmand Tiegħu, xi wħud huma mbierka u skużati filwaqt li oħrajn, mill-Kmand Tiegħu wander aimlessly għal dejjem fiċ-ċiklu tat-twelid u mewt.

### ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

Kulħadd huwa sogġett għall-Kmand Tiegħu; ħadd ma huwa lil hinn mill-Kmand Tiegħu.

### ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

O 'Nanak, jekk in-nies jifhmu l-Kmand Tiegħu, allura ħadd ma jġib ruħu b'mod egotistiku.

### ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

Skond il-ħila tagħhom, xi nijet ifaħħar ta jista Tiegħu.

### ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Uħud ikantaw dwar ir-rigali tiegħu lilna (dak kollu li nikkunsmaw) u jqisu dawk ir-rigali bħala prova tal-eżistenza Tiegħu.

### ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Xi nijet ta 'virtujiet nobbli Tiegħu u greatness Tiegħu.

### ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Xi wħud ikantaw it-tifhir ta 'Alla billi jirriflettu fuq l-għarfien divin diffiċli permezz tal-qawwa tal-edukazzjoni tagħhom.

### ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

Xi nijet tal-qawwa ta 'Alla biex joħolqu l-ġisem u mbagħad inaqqsu għat-trab.

### ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Xi wħud ikantaw li Hu jneħħi l-ħajja u mbagħad jagħtiha mill-ġdid f'forma oħra.

### ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Xi wħud ikantaw li Alla jidher daqshekk 'il bogħod ħafna.

### ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Xi nijet ifaħħar Alla viżwalizzazzjoni lilu kullimkien.

### ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥

ħafna jippruvaw jiddeskrivu l-virtujiet ta 'Alla, iżda m'hemm l-ebda għan għall-virtujiet Tiegħu.

### ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

Anki jekk miljuni ppruvaw jiddeskrivu l-virtujiet Tiegħu miljuni ta 'drabi.

### ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Il benefattur Alla tkompli tagħti, filwaqt li dawk li jirċievu jikbru weary ta 'riċeviment.

### ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Il-kreaturi kollha ilhom jikkunsmaw ir-rigali tiegħu matul iż-żminijiet.

### ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Bil-kmand Tiegħu, Alla, il-kmandant il-kbir, qed imexxi l-univers fuq triq specifika.

### ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

O 'Nanak, Alla huwa dejjem carefree u blissful.

### ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Alla huwa etern u hekk ukoll il-ġustizzja tiegħu, il-lingwa tiegħu hija dik tal-imħabba u Hu infinit.

### ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Aħna beg minnu għal aktar u aktar u l-Alla benelovent tkompli tagħti.

**ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥**

Imbagħad dak li għandna joffru lilu hekk nistgħu f'hares preżenza Tiegħu

**ਮੁਹੰ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥**

Liema kliem nistgħu nitkellmu biex nevokaw l-imħabba tiegħu?

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Fis-sigħat ambrożjali qabel is-sebħ, irreċita l-Isem Veru, u kkontempla l-virtujiet gloriużi Tiegħu.

**ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥**

Il-ġisem tal-bniedem jinkiseb permezz ta' għemejjel tajbin iżda l-liberazzjoni mill-morsi tinkiseb permezz tal-grazzja Tiegħu.

**ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥**

O 'Nanak, b'dan il-mod nindunaw li Alla huwa etern, kollu jinfirix u huwa kolloxx minnu nnifsu.

**ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥**

Huwa ma jistax jiġi stabbilit (ristrett), Huwa ma jistax jinħoloq.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥**

L-Immakulata Alla daħal fis-seħħ minnu nnifsu.

**ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥**

Wieħed li ftakar lilu b'devozzjoni ta' imħabba, irċieva unur.

**ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

O 'Nanak, ejjew nkantaw it-tifhir ta' Alla, it-teżor tal-virtujiet.

**ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥**

Ejjew nijet u jisimgħu prasises Tiegħu, u ensherine imħabba tiegħu fil-qalb tagħna.

**ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥**

Wieħed li jagħmel dan, ineħħu n-niket tiegħu u jsib paċi għewwinija f'qalbu.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥**

Permezz tal-Guru aħna nesperjenzaw il-kelma divina, permezz tal-Guru niksibu għarfien divin u permezz tal-Guru nindunaw li Alla qed jinfirix kollu.

**ਗੁਰੂ ਈਸਰੁ ਗੁਰੂ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੂ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥**

Għalina, il-Guru nnifsu huwa Lord Shiva, Vishnu, Brahma u Parbati.

**ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

Anke jekk nirrealizza lil Alla, ma nkunx nista 'niddeskriwih għax Hu ma jistax jiġi deskritt fi kliem.

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

O "Guru tiegħi, jekk jogħġbok bless me ma 'dan fehim li:

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥**

Qatt ma nista 'ninsa lil Alla, l-uniku fornitur għall-bnedmin hajjin kollha.

**ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥**

Se ngħum f'siti ta 'pellegrinaġġ biss jekk jogħġob lil Alla; mingħajr ma jogħġob lil Alla, x'inhum l-użu ta 'għawm ritualistiku bħal dan?

**ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥**

Meta nħares lejn id-dinja kollha maħluqa minnu, (Nirrealizza li) xejn ma jista 'jinkiseb mingħajr barka Tiegħu.

**ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥**

Il-moħħ isir għani b'għarfien divin prezzjuż meta wieħed jisma 't-tagħlim ta' Guru anke darba.

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

O "Guru tiegħi, jekk jogħġbok bless me ma 'dan fehim li;

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥**

Qatt ma nista 'ninsa lil Alla, l-uniku fornitur għall-bnedmin hajjin kollha.

**ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੂਣੀ ਹੋਇ ॥**

anke jekk persuna tgħix matul l-erba 'etajiet, jew saħansitra għaxar darbiet aktar,

**ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

u anki jekk huwa magħruf madwar id-dinja u huwa obduti minn kulħadd,

**ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥**

għandha reputazzjoni tajba ma tifhir u fama madwar id-dinja,

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥**

xorta ħadd ma jimpurtah minn dik il-persuna mingħajr il-grazzja ta 'Alla.

**ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥**

Persuna bħal din hija meqjusa baxxa ħafna, (bħal dudu baxx), u anke l-midinbin se jzommuh f'disprezz.

**ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥**

O' Nanak, Alla jista 'jbierrek anke l-persuni mhux virtwuzi bil-virtujiet, u jista' jagħti aktar virtujiet fuq il-virtuż.

**ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥**

Ma nistax nimmagina lil xi ħadd għajr Alla li jista 'jagħti l-virtujiet bla virtujiet.

**ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥**

Billi jisimghu t-tifhir ta 'Alla anke persuni ordinarji jiksbu l-istatus ta' Sidhas (yogis), Peers (gwidi religjużi Musulmani), allat, u Naaths (il-mexxejja tal-jogis).

**ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥**

Billi tisma 'lil Naam (wieħed jifhem il-misteru ta') l-art, u l-barri reali (jew forza), li jappoġġja l-art u s-sema.

**ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥**

Billi jisma 'lil Naam, wieħed jifhem li Alla qed jinfirex fil-kontinenti, fid-dinja u fir-regjuni kollha.

**ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥**

Billi jisma 'l-ifahħar ta' Alla, wieħed ma jibzax mill-mewt.

**ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

O 'Nanak, Devoti Tiegħu huma dejjem fil-ferħ u bliss.

**ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥**

Nisimghu t-tifhir ta 'Alla, id-duluri u d-dnubiet kollha jithassru. |||

**ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥**

Jisma 'lil Naam, wieħed jikseb il-kwalitajiet Godly bħal dik ta' Shiva, Brahma u Indra.

### ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Billi jisimghu lil Naam, anke l-midinbin jiddawlu u jibdew ikantaw it-tifhir ta 'Alla.

### ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

Billi jisma 'lil Naam, wiehed jibda jifhem is-sigrieti tal-għaqda ma' Alla, u s-sigrieti tal-gisem tal-bniedem.

### ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

Billi jisma 'l-lsem ta' Alla, wiehed jikseb għarfien spiritwali deskritt fl-Iskrittura mqaddsa.

### ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, id-devoti ta' Alla huma għal dejjem fil-bliss.

### ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Billi nisma 'l-ifahhar ta' Alla, id-duluri u d-dnubiet kollha jgħibu.

### ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Billi jisma 'lil Naam, wiehed jakkwista verità, kuntentizza u għarfien spiritwali.

### ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Billi jisma 'l-ifahhar ta' Alla bl-adorazzjoni, wiehed isir twajba, daqs li kieku wiehed għamet fil-postijiet qaddisa kollha.

### ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Billi jisimghu t-tifhir ta 'Alla, id-devoti jaqilgħu l-istess unur veru li wiehed jircievi billi jaqra kotba qaddisa (Iskrittura).

### ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Billi jisma 'lil Naam, wiehed intuwwittivament jikkoncentra fuq Naam.

### ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, id-devoti ta' Alla huma għal dejjem fl-istat ta 'ferh u bliss.

### ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Nisimghu t-tifhir ta 'Alla bl-adorazzjoni, id-duluri u d-dnubiet kollha jgħibu.

### ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Billi jisma 'l-ifahhar ta' Alla, wiehed isir virtujiet immens.

### ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Billi jisma 'l-ifahhar ta' Alla b'devozzjoni ta 'mhabba wiehed jilhaq unur bhal dak tal-mexxejja soċjali u religjuzi u l-imperaturi.

### ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Billi jisimgħu lil Naam, anke persuni spiritwalment injoranti jsibu mod kif jinħelsu mill-morsi.

### ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Billi jisma 'lil Naam, wiehed jifhem il-profondità tad-dinja-ocean.

### ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, id-devoti ta' Alla huma għal dejjem fl-istat ta 'ferħ u bliss.

### ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Id-duluri u d-dnubiet kollha jgħibu billi jisimgħu b'imhabba t-tifhir ta 'Alla.

### ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

L-istat tal-moħħ ta 'fidi vera f'Alla ma jistax jigi deskritt,

### ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

u jekk wiehed jipprova jiddeskriwi dan l-istat, wara jiddispjaċih.

### ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

M'hemmx bizzejjed karta jew pinna u kittieb biex tikteb l-istat spiritwali tal-moħħ ta 'fidi vera f'Alla,

### ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

anki jekk xi nies ma jirriflettu fuqha xorta waħda.

### ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Tali blissful huwa l-lsem ta 'Alla Immakulata,

### ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

izda huwa mifhum biss jekk wiehed verament jemmen fiha mill-qalba tal-qalb tiegħu.

### **ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥**

Billi jemmen f'Naam, il-moħħ u l-intellett ta 'wieħed isiru illuminati spiritwalment.

### **ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥**

Billi jkollok fidi shiħa f'Alla, wieħed isir infurmat dwar id-dinjiet kollha (li Alla jinfirix kullimkien).

### **ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥**

Billi jkollok fidi shiħa f'Alla, wieħed ma jīgix milqut minn ħazen mondjali.

### **ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥**

Billi jkollu fidi shiħa f'Alla, wieħed m'għandux għalfejn jiffacċja d-demonju tal-mewt.

### **ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

Tali blissful huwa l-Isem ta 'Alla Immakulata,

### **ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥**

izda huwa mifhum biss jekk wieħed verament jemmen fiha mill-qalba tal-qalb tiegħu.

### **ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥**

Min jemmen veru f'Alla qatt ma jiffacċja xi ostakli fil-vjaġġ spiritwali tiegħu.

### **ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥**

Min jemmen veru f'Naam jitlaq mid-dinja bl-unur u l-fama.

### **ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥**

Min jemmen veru f'Naam ma jīgix imqarraq f'setet jew mogħdijiet religjużi ritualistiċi.

### **ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥**

A fidi vera fil Naam huwa marbut mal-verità u t-tjieba.

### **ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

Tali blissful huwa l-Isem ta 'Alla Immakulata,

**ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥**

izda huwa mifhum biss jekk wiehed verament jemmen fiha mill-qalba tal-qalb tiegħu.

**ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥**

Il-fidili veri f'Alla, isibu t-triq għall-helsien mill-atteggjamenti dinjin foloz.

**ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥**

A fidi vera f'Alla, jagħmel il-familja tiegħu jemmnu fl-appogg ta 'Alla.

**ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥**

Tali fidi mhux biss isalva lilu nnifsu izda wkoll jiffranka dixxipli oħra tal-Guru.

**ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥**

O 'Nanak, dawk li jemmnu f'Naam ma jittalbux għal favuri minn oħrajn.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

Tali blissful huwa l-lsem ta 'Alla Immakulata,

**ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥**

izda huwa mifhum biss jekk wiehed verament jemmen fiha mill-qalba tal-qalb tiegħu.

**ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥**

Dawk li verament jifhmu u jobdu l-kmand ta 'Alla jsiru Panch (approvat minn Alla) u jwasslu lill-oħrajn.

**ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥**

Dawn approvati huma onorati fil-prezenza ta 'Alla.

**ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥**

Dawn approvati grazzja l-qorti ta 'Alla, is-sultan tar-rejiet kollha.

**ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥**

L-imħuħ tagħhom dejjem jibqgħu adattati għall-Divine-Guru.

**ਜੇ ਕੇ ਕਰੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Ma jimpurtax kemm xi hadd jipprova jispjega u jiddeskrivi,

**ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥**

il-ħolqien tal-ħallieq ma jistax jinftiehem.

**ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪ੍ਰਤੁ ॥**

Dharma (tjieba) hija l-forza li tappoġġja l-univers u mhux dhaul, il-barri mitiku; it-tjieba ġejja mill-kompassjoni.

**ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥**

Dharma (tjieba) ibbażata fuq il-kompassjoni u l-paċenzja tappoġġja din l-art.

**ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥**

Jekk wieħed jifhem dan il-kunċett, allura jsir jaf il-verità vera,

**ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥**

li hija l-Liġi ta 'Alla li tappoġġja l-univers; kif jista 'barri jgħorr il-piż tremend tad-dinja?.

**ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥**

Hemm artijiet innumerabbli lil hinn minn din il-pjaneta tad-dinja.

**ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥**

Liema qawwa żżommhom, u ssostni l-piż tagħhom?

**ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥**

Hemm għadd ta 'speċi ta' kreaturi b'diversi kuluri u ismijiet,

**ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥**

Il-pinna dejjem flowing ta 'Alla kitbet il-kont ta' kulħadd.

**ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥**

Jekk xi ħadd jaf kif jikteb dan it-tip ta 'kont,

**ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥**

anke jekk dan il-kont huwa miktub, immagina kemm se jkun kbir dak il-kont?

**ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥**

X'inhi l-firxa tal-qawwa ta 'Alla u l-kobor tal-ħolqien sabiħ Tiegħu?

**ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥**

U min jista 'jistma l-estent ta' bounties Tiegħu?

**ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੇ ਕਵਾਉ ॥**

Alla huwa tant qawwi li Hu ħoloq il-firxa vasta ta 'l-Univers biss b'kelma waħda tal-kmand Tiegħu,

**ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥**

U minn dak ħargu miljuni ta 'ħajjiet u sistemi ta' l-univers.

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Min jien biex nesprimi l-ħsibijiet tiegħi dwar il-firxa tal-ħolqien ta 'Alla?

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

Jiena tant bla saħħa, li lanqas biss jistħoqqli niddedika lili nnifsi darba Għalik.

**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

O 'Alla, tkun xi tkun pleases You, huwa l-aħjar għalina.

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥**

O 'Alla bla forma, biss Int dak etern.

**ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥**

O 'Alla, għadd ta' nies jimmeditaw fuq Ismek u jiftakruk bl-Imħabba.

**ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥**

Għadd ta 'nies huma involuti fil-qima devotional Tiegħek, u għadd qed jagħmlu penitenza bilqiegħda quddiem in-nirien li jrabbu.

**ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥**

Għadd ta 'nies qed jirreċitaw il-vedas u l-kotba qaddisa.

**ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਿ ਉਦਾਸ ॥**

Bla limitu huma dawk li jipprattikaw il-yoga, u f'moħħhom jibqgħu maqtugħin mid-dinja.

**ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥**

Devoti bla għadd jikkontemplaw il-virtujiet u l-għerf ta 'l-Almighty.

**ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥**

Hemm għadd ta 'persuni qaddisa u għadd ta' filantropisti.

**ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥**

Hemm għadd ta 'eros li jiffaccjaw il-piż tal-armi tal-azzar fil-battalja.

**ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥**

Għadd huma s-sages li huma adattati għal Alla fid-devozzjoni b'moħħ wieħed.

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Min jien biex nivvaluta l-firxa tal-ħolqien ta 'Alla?

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

I am not denja li jiddedikaw ruħi li You anke darba.

**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

O 'Alla, tkun xi tkun pleases You, huwa aħjar għal kulħadd.

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥**

O 'Alla bla forma, biss Int dak etern.

**ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥**

Fid-dinja, hemm għadd ta 'boloh li huma blinded minn injoranza shiħa.

**ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥**

Għadd huma ħallelin u embezzlers.

**ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥**

Għadd minnhom jimponu r-rieda tagħhom fuq oħrajn bil-forza.

**ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥**

Għadd huma cut-grieżem u qattiela bla ħniena.

**ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥**

Għadd huma midinbin li jibqgħu jikkommettu dñubiet.

**ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥**

Għadd huma liars, wandering mitlufa fil tinsab tagħhom.

### ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Għadd huma ħżiena li jirnexxu fuq imġieba immorali.

### ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Innumerabbli huma dawk li jirkellmu morda b'oħrajn u billi jagħmlu hekk, iġorru t-tagħbija ta 'malafama fuq rashom.

### ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Lowly Nanak, jesprimi biss dan il-ħsieb,

### ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

I am not denja li jiddedikaw ruħi li You anke darba.

### ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O 'Alla, tkun xi tkun pleases You, li waħdu huwa l-att aħjar għal kulħadd.

### ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

O 'Alla bla forma, biss Int dak etern.

### ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Għadd huma l-ismijiet tal-kreazzjonijiet Tiegħek u għadd ta 'postijiet tagħhom.

### ਅਰੰਮਿ ਅਰੰਮਿ ਅਸੰਖ ਲੇਅ ॥

Hemm għadd ta 'dinjiet li huma inaċċessibbli u lil hinn mill-immaginazzjoni.

### ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Anke biex isejħulhom għadd ta 'ammonti biex iġorru tagħbijiet ta' dnuq fuq ir-ras.

### ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Huwa bl-użu tal-kliem li l-lsem ta 'Alla jista' jġi Akbah; huwa bl-użu tal-kliem li t-tifħir Tiegħu jista' jġi kantat.

### ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

Huwa permezz tal-mezz tal-kliem li l-għarfien divin jista' jinkiseb, it-tifħir tiegħu jirkanta u l-virtujiet ikunu magħrufa.

### ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Il-lingwa miktuba u mitkellma tista' tiġi espressa biss bl-użu ta' kliem.

**ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥**

Biss permezz ta 'kliem id-destin ta' wieħed jista 'jigi spjegat.

**ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥**

Imma Alla li kiteb id-destin ta 'kulhadd, huwa lil hinn mid-destin.

**ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥**

Kif jordna Alla, hekk ukoll nircievu.

**ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥**

Tkun xi tkun Alla ħoloq huwa manifestazzjoni Tiegħu (Naam Tiegħu),

**ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥**

Mingħajr Ismu, m'hemm l-ebda post.

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Kif nista 'nifhem u niddeskriwi l-ħolqien Tiegħek?

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

I am not denja li jiddedikaw ruħi li You anke darba.

**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

O 'Alla, tkun xi tkun pleases You, li waħdu huwa l-att aħjar għal kulhadd.

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥**

O "I-Alla bla forma! Int waħdek int dak etern.

**ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥**

Jekk l-idejn, is-saqajn u l-ġisem jithammgu,

**ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥**

imbagħad bil-ħasil bl-ilma l-ħmieġ jitlaq.

**ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥**

Jekk il-ħwejjeg huma maħmuġin u mtebbgħin bl-awrina,

**ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥**

Huwa maħsul bis-sapun.

### ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Imma meta l-intellett huwa mniġġes minn dnuviet,

### ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

jista 'jitnaddaf biss billi niftakru bl-imħabba l-lsem ta' Alla.

### ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Virtuż u midneb mhumieħ biss ismijiet jew kliem għal tgħid,

### ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Tkun xi tkun l-atti li tagħmel f'din id-dinja, int se tieħu dawħ l-attributi miegħek għall-ħajja li jmiss.

### ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Int tiekol dak li tizra (int tissaporti l-konsegwenzi ta 'l-għemejjel tiegħek)

### ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

O 'Nanak, bil-ligi divina ta' Alla, (ibbażat fuq l-għemejjel tiegħek) int tibqa 'fiċ-ċiklu tat-twelid u l-mewt.

### ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Pellegrinaġġi, dixxiplina awstera, kompassjoni u karità.

### ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

dawn, minnhom infushom, iġibu biss iota ta 'mertu.

### ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Wieħed li sema 'u emmen fl-lsem ta' Alla bl-imħabba f'moħħu,

### ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

huwa ppurifikat lili nnifsu bl-għawm fil-post qaddis ta 'l-awto ta' ġewwa tiegħu (fejn joqgħod Alla), u verament neħħa l-ħmieġ tad-dnuviet.

### ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

O 'Alla, l-virtujiet fil lili huma rigali tiegħek; fuq tiegħi stess, għandi xejn.

### ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Mingħajr You bestowing dawn virtujiet, I ma jistgħux iwettqu qima devotional tiegħek.

**ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥**

O 'Alla! Inti Yourself huma Maya, Yourself il-Kelma divina, u Yourself Brahma, I pruwa lilek.

**ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥**

Int etern, Immakulata u Moħħok dejjem jibqa 'kuntent.

**ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥**

X'kien dak iż-żmien u x'kien dak il-mument? X'kienet dik il-ġurnata u x'kienet dik id-data?

**ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥**

X'kien dak l-istaġun u x'kien dak ix-xahar, meta nħoloq l-Univers?

**ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥**

Il-pandits ma kinux jafu dak iż-żmien meta l-univers inħoloq, inkella kienu jirreġistraw fil-kotba mqaddsa.

**ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥**

Dak iż-żmien mhux magħruf mill-Qazis, inkella kien ikun miktub fil-Koran.

**ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥**

La xi jogi u lanqas xi persuna oħra ma jafu l-ġurnata Lunar jew solari, l-istaġun, jew ix-xahar li fih inħoloq dan l-univers.

**ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥**

Il-ħallieq biss li ħoloq dan il-ħolqien jaf dwarha.

**ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥**

Kif nista 'niddeskrivi l-kobor ta' Alla, kif nista 'nfatħhar lilu? Kif nista 'niddeskrivi l-virtujiet tiegħu? Kif nista relize lilu?

**ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥**

O 'Nanak, kulħadd jipprova jiddeskrivi l-glorja ta' Alla, filwaqt li kull ħsieb innifsu għaqli mill-oħrajn.

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥**

Alla huwa l-Kaptan suprem, u kbira hija l-glorja Tiegħu; kulma jigrī huwa skond ir-rieda Tiegħu.

**ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥**

O 'Nanak, jekk xi ħadd jiddikjara li jaf kollox dwar Alla u l-ħolqien Tiegħu, ma jiġix onorat fil-preżenza ta' Alla.

**ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥**

Hemm reġjuni nether taħt reġjuni nether ta 'din id-dinja, u mijiet ta' eluf ta 'dinjiet heavenly' il fuq.

**ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥**

Il-vedas jgħidu li l-istudjużi eżawrew ruħhom jippruvaw isibu l-limiti tal-ħolqien ta 'Alla.

**ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥**

L-Iskrittura tgħid li hemm tmintax-il elf dinja, li originaw minn sors wieħed, il-ħallieq-Alla.

**ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥**

Il-kontabilità għall-ħolqien bla limitu u infinit ta 'Alla mhix possibbli biss minħabba nuqqas ta' ċifri għax waqt li tgħodd, iċ-ċifri jispiċċaw.

**ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥**

O 'Nanak, Alla huwa kbir, Hu biss jaf kemm hu kbir.

**ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥**

Anki dawk li jfaħħru lil Alla ma jistgħux jifhmu kemm hu kbir?.

**ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥**

Huma bħal dawk il-flussi u x-xmajjar li joħorġu fl-oċean, imma ma jafux il-kobor tal-oċean.

**ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥**

Anke rejiet u imperaturi, bil-muntanji ta 'proprjetà u l-oċeani tal-gid,

**ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥**

dawn ma jaqblux mal-ifqar fost il-fotra li ma jinsewx lil Alla.

**ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

M'hemm l-ebda għan għall-virtujiet ta 'Alla, m'hemm l-ebda għan għad-deskrizzjonijiet tagħhom.

**ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

M'hemm l-ebda għan għall-ħolqien Tiegħu, m'hemm l-ebda għan li rigali Tiegħu lilna.

**ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

Il-limiti tal-virtujiet Tiegħu ma jistgħux jigu pperċepiti billi tħares lejn jew tisma 'dwar il-ħolqien Tiegħu.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥**

Huwa impossibbli li tkun taf x'inhum l-motiv ta 'Alla?

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥**

Il-limiti tal-univers maħluq ma jistgħux jigu pperċepiti.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥**

Huwa impossibbli li tkun taf fejn jibda l-ħolqien Tiegħu u fejn jintemm.

**ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥**

Ħafna jithabtu biex ikunu jafu l-limiti tiegħu,

**ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥**

izda limiti Tiegħu ma jistgħux jinstabu.

**ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥**

Ħadd ma jista 'jkun jaf dawn il-limiti.

**ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥**

Iktar ma tghid dwarhom, iktar għad fadal xi jingħad.

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥**

Huwa l-Kaptan suprem u l-alloġġ tiegħu huwa l-Ogħla.

**ਊਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥**

Ogħla ta 'l-Għoli, huwa glorijsa Tiegħu.

**ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥**

Biss xi ħadd kbir daqs lilu,

**ਤਿਸੁ ਊਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥**

tista 'tkun taf suprem u l-Istat Exalted Tiegħu.

**ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥**

Hu nnifsu biss jaf kemm hu kbir.

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥**

O 'Nanak, barka tiegħu huwa ričevut biss mill t'għajn gracious Tiegħu.

**ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥**

Il-Barkiet tiegħu huma tant abbondanti li ma jista 'jkun hemm l-ebda kont bil-miktub tagħhom.

**ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥**

Il-Gran Giver m'għandu l-ebda regħba jew aspettattiva ta 'xejn lura.

**ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੇਧ ਅਪਾਰ ॥**

Hemm daqstant kbir, għellieda heroic tallaba fil-bieb ta 'Alla infinita.

**ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Ħafna aktar, li ma jistgħux jingħaddu, qed jittallbu għall-bounties Tiegħu.

**ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥**

Ħafna jibqgħu kkunsmati fil-morsa u jmutu fl-ansjetà.

**ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥**

Ħafna jibqgħu jirčievu r-rigali Tiegħu, izda jičħdu li jirčevuhom.

**ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

Allura ħafna fools iżommu fuq jikkunsmaw, imma tinsa l-Giver.

**ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥**

Tant huma destinati li jissaportu d-dwejjaq, ič-čaħda u l-abbuž kostanti.

**ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥**

O "giver kbira, anke dawn tbatijiet huma tberik tiegħek, għaliex ħafna drabi n-nies jiftakar Inti biss fil-periklu.

**ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥**

Il-ħelsien mit-twaħhil ma 'affarijiet dinjin jiği biss billi taččetta r-Rieda Tiegħek.

**ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥**

Ħadd ieħor m'għandu xi jgħid f'dan.

**ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥**

Jekk xi iqarqu jippreżumu li hu ma jkollhom vuçi fiha,

**ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥**

biss kien jaf kemm tbatija hu se jkollhom isofru għal dan folly.

**ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥**

Alla nnifsu jaf bżonnijiet tagħna, u Hu fuq tiegħu stess, tkompli tagħti."

**ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥**

Madankollu ftit biss jirrikonoxxu dan (fatt).

**ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥**

Wieħed li huwa mbierka li nijet l-ifaħħar ta 'Alla,

**ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥**

O 'Nanak, huwa l-iktar persuna spiritwalment sinjura fid-dinja.

**ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥**

Imprezzabbli huma l-virtujiet ta 'Alla, imprezzabbli huwa l-isforz biex takkwista dawk il-virtujiet.

**ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥**

Priceless huma dawk li jakkwistaw u prezzjuża huma teżori Tiegħek.

**ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥**

Imprezzabbli huma dawk li jiġu f'din id-dinja u jitolqu wara li jakkwistaw il-virtujiet Tiegħu.

**ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥**

Imprezzabbli huma dawk li huma miżgħuda fl-imħabba tiegħu u huma assorbiti fiH.

**ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

Imprezzabbli hija l-Liġi Divina u Priceless huwa Ġustizzja Divina.

### **ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

Imprezzabbli hija s-sistema tal-ġustizzja Tiegħu u prezzjuża huma l-ligijiet tal-ġustizzja Divina.

### **ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

Priceless huma tberik Tiegħu u prezzjuża huma bounties Tiegħu (marka ta 'grazzja Tiegħu)

### **ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

Imprezzabbli huwa Ħniena Tiegħu, Priceless huwa Kmand Tiegħu.

### **ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥**

Huwa imprezzabbli, imprezzabbli lil hinn minn kull espressjoni.

### **ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

Ħafna jiddeskrivu kontinwament il-virtujiet tiegħu u jmorru fil-meditazzjoni fil-fond, iżda xorta ma jistgħux jiddeskrivuhom bis-sħiħ.

### **ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥**

Il-kitbiet fl-Iskrittura qaddisa (Vedas u Puranas) jippruvaw jiddeskrivu lilu.

### **ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥**

L-istudjużi jitkellmu minnu u jagħtu diskorsi biex jiddeskrivu lilu.

### **ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥**

Għadd ta 'brahma u Indra jitkellmu dwar il-glorja ta' Alla.

### **ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥**

Krishna għadd u Gopis tiegħu nijet ifaħħar Alla

### **ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥**

Għadd ta 'shiva u siddhas (irġiel ta' mirakli) ikantaw tifħir ta 'Alla.

### **ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥**

Ħafna intellettuali maħluqa minn Alla jiddeskrivu virtujiet Tiegħu.

### **ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥**

Id-demonji u l-aṅgli jkantaw ukoll it-tifħir ta 'Alla.

### ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Ħafna rgìel twajba, sages u s-segwaci tagħhom ikantaw it-tifħir ta 'Alla.

### ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Ħafna qed jiddeskrivu u ħafna qed iħejju rwieħhom biex jiddeskrivu l-virtujiet ta 'Alla skont il-kapaċitajiet tagħhom.

### ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Ħafna jtitilqu minn din id-dinja wara li ripetutament jitkellmu dwar il-virtujiet ta 'Alla.

### ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

O 'Alla, jekk You kienu biex joħolqu kif ħafna nies mill-ġdid kif hemm diġà huma,

### ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

anke dakinhar, dawn ma jkunux jistgħu jiddeskrivu b'mod sħiħ virtujiet tiegħek.

### ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Alla jsir Kbira daqs kemm jixtieq ikun.

### ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੇਇ ॥

O 'Nanak, Hu biss, Alla etern jaf kemm hu kbir?

### ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾਤੁ ॥

Jekk xi ħadd inappropriately tallega li jkunu jistgħu jiddeskrivu Alla,

### ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

allura ismu għandu jinkiteb fil-quċcata tal-lista tal-akbar boloh.

### ਸੇ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

O 'Alla, kif magnífico huwa alloġġ tiegħek u kif aqwa huwa li bieb, minn fejn Inti qed tieħu kura ta 'kull ħolqien tiegħek.

### ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

F'din il-ħolqien mill-isbaħ Tiegħek, għadd ta 'mużiċisti jdoqqu strumenti mużikali innumerabbli, li jipproduċu numri infiniti ta' melodiji.

### ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Għadd ta 'kantanti qed ikantaw bosta mizuri muzikali flimkien mal-konsorti tagħhom.

### ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Ir-riħ, l-ilma u n-nar bil-mod tagħhom qed ikantaw Int; anke d-Dharamraj, l-imħallef tal-għemejjel tagħna, qed ikanta t-tifhir Tiegħek fuq l-għatba tiegħek.

### ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Chitra u Gupta (angli), li jiktbu r-rendikont tal-għemejjel tan-nies u li fuq ir-rekords tagħhom dharamraj jagħmel ġudizzju, qed ikantaw ukoll Tifhir Tiegħek.

### ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

L-alla Shiva, Brahma u l-alla li huma msebbħa minnek, qed ikantaw ukoll it-tifhir Tiegħek

### ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

L-alla Indra bilqiegħda fuq it-tron tiegħu b'ħafna angli oħra wieqfa fuq l-għatba tal-bieb tiegħek qed ikantaw it-tifhir tiegħek.

### ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Is-siddhas (irġiel b'setgħat mirakulużi) qed ifaħħru Int fil-meditazzjoni fil-fond, il-qaddisin qed jikkontemplaw u qed ikantaw it-tifhir Tiegħek.

### ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

L-irġiel ta 'dixxiplina, karità, contentment, u ġellieda kuraġġużi huma kollha kant ifaħħar Tiegħek.

### ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Il-pandits u l-sages kbira li ġew qari Vedas peress etajiet huma kant ifaħħar tiegħek.

### ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

Il-maids affaxxinanti sbieħ fis-sema, fuq l-art u fir-regjuni nether huma kant ifaħħar tiegħek.

### ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Il-ġawhar prezzjużi maħluqa minnek, flimkien mat-tmienja u sittin post ta 'pellegrinaġġ qed ikantaw it-tifhir Tiegħek.

### ਗਾਵਹਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Il-ġellieda kuraġġużi u mighty u l-kreaturi mill-erba 'sorsi tal-ħajja huma kant ifaħħar tiegħek.

### ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Il-kontinenti kollha, galaxies u sistemi solari fl-univers kollu maħluqa u appoġġjati mill-Inti, huma kant tal-Inti.

### ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Dawk biss ikantaw it-tifhir tiegħek li jogħġbu lilek u huma tassew iddedikati u mizgħuda bl-imħabba Tiegħek.

### ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

ħafna aktar qed ikantaw Int, li mhumieħ ġejjin f'moħħi; kif jista 'Nanak jahseeb dwar dawk kollha li jkantaw it-tifhir Tiegħek?

### ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Alla biss huwa dejjem ezistenti, il-Master-Alla u l-glorja Tiegħu hija eterna.

### ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Hu li ħoloq dan l-univers huwa preżenti issa, dejjem se jkun preżenti fil-futur; la Hu twieled u lanqas Hu għandu jmut.

### ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Alla li ħoloq Maya, f'ħafna kuluri, varjetajiet u speċi.

### ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Huwa joħloq u mbaġħad jieħu ħsieb il-ħolqien Tiegħu skont ir-rieda tiegħu.

### ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Huwa ma dak kollu pleases lilu u l-ebda wieħed jista 'joħroġ ordni lilu.

### ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

O 'Nanak, Alla huwa l-imperatur ta' l-imperaturi u li tgħix skond ir-rieda tiegħu hija l-aħjar għal kulħadd

### ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

O 'yogi, jagħmlu contentment bħala imsielet tiegħek, xogħol iebes skutella tallaba tiegħek u meditazzjoni fuq Alla "Isem bħala l-irmied li jkopru ġisem tiegħek.

### ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Ḥalli l-għarfien tal-mewt tkun il-kisja patched tiegħek, karattru morali għoli bħala mod ta 'hajja tiegħek u l-fidi f'Alla bħala stick mixi tiegħek.

### ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Ḥalli l-fratellanza universali tkun is-setta tiegħek; billi tikkontrolla moħħok tista 'tirbaħ fuq it-tentazzjonijiet dinjin.

### ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Umilment pruwa lejn Alla,

### ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

li huwa primal, Immakulata, mingħajr bidu, mingħajr tmiem u ma jinbidilx matul iż-żminijiet.

### ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

O 'Yogi, ḥalli l-għarfien divin ikun l-ikel tiegħek, it-tjubija tal-mara li sservi tiegħek u l-ħoss ta' kull taħbit tal-qalb ikun il-ħoss qaddis tal-qarn.

### ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Alla nnifsu huwa l-Kaptan ta 'kulħadd, li jikkontrolla l-univers kollu; mirakli u setgħat spiritwali oħra huma d-devjazzjonijiet li jneħhu lil Alla.

### ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Il-liġi ta 'l-unjoni ta' Alla u s-separazzjoni ta 'l-individwi tirregola d-dramm tad-dinja u wieħed jircievi dak li wieħed huwa predestinat għalih.

### ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Umilment pruwa lejn Alla,

### ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

min hu l-ewwel, Immakulata, mingħajr bidu, indestructible u ma jinbidilx matul iż-żminijiet.

### ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Skond it-twemmin hindu, Maya (illużjoni dinjija) nisslet b'mod misterjuż u welldet tliet ulied (deities).

**ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

Wiehed huwa maḥsub li huwa l-kreatur tad-dinja, wiehed is-sostenn u ieħor id-distruttur.

**ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

(Imma l-fatt hu li), Alla nnifsu qed jidderiegi dawn l-azzjonijiet kif jogħgbu Hu u kollox jigri kif jikkmanda Hu.

**ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥**

L-akbar wonder huwa li Alla arloḡgi fuq kulhadd, izda ḥadd ma jista 'jara lilu.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

Umilment pruwa għal dak Alla,

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥**

min hu primali, Immakulata, mingħajr bidu, indestructible u ma jinbidilx matul iż-żminijiet.

**ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥**

Alla huwa preżenti fl-univers kollu u l-univers hija sħiħa ta 'bounties Tiegħu.

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥**

Tkun xi tkun bounties Huwa poḡga fl-univers, Huwa poḡga dawn darba għal dejjem.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥**

Wara li ḥoloq l-univers, Alla qed jieħu ḥsieb il-ḥolqien Tiegħu.

**ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥**

O 'Nanak, is-sistema ta' Alla li ssostni l-ḥolqien Tiegħu hija perfetta (bla difetti).

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

Umilment pruwa għal dak Alla Almighty.

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥**

min hu s-sors ta 'kollox, immakulata, mingħajr bidu, indestructible u ma tinbidilx matul iż-żminijiet.

**ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋਂ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥**

Jekk minflok ilsien wiehed, wiehed kellu mitt elf ilsna u anke għoxrin darba aktar,

**ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥**

u jekk l-Isem ta 'Alla huwa Akbah miljuni ta' drabi ma 'kull ilsien.

**ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥**

Imbagħad din it-tifkira ta 'Alla bl-adorazzjoni huma l-passi fit-triq biex tirrealizza Alla, axxendenti dawn il-passi wiehed jista' jsir wiehed miegħu.

**ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥**

Wara li jisimgħu dwar in-nies imqajma spiritwalment, il-persuni baxxi jixtiequ jimitawhom bħallikieku d-dud jixtiequ jtiru bħall-għasafar.

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥**

O 'Nanak, Alla huwa realizzat biss bil-grazzja Tiegħu, kull ħaġa oħra hija ftaħir falz ta' liars.

**ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥**

Aħna ma jkollhom ebda setgħa mill nfusna biex jitkellmu jew li jibqgħu siekta

**ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥**

Aħna la għandna s-setgħa li nistaqsu u lanqas nagħtu (irridu ngibu dak li hu ddestinat għalina u l-ispirtu ta 'l-għotja jigi mill-barkiet ta' Alla)

**ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥**

Il-ħajja u l-mewt ukoll mhumix fil-kontroll tagħna.

**ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥**

L-akkwist tal-poter u l-gid dinji, li jikkawżaw l-ego f'moħħna, huwa lil hinn mill-kontroll tagħna.

**ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

M'għandna l-ebda setgħa li niksbu qawmien spiritwali, għarfien jew ħsieb.

**ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

M'għandna l-ebda setgħa li naħarbu mit-tentazzjonijiet dinjin.

**ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥**

Alla waḥdu li gḥandu l-Qawwa li joḥloq u jieḥu ḥsieb il-ḥolqien.

**ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥**

O 'Nanak, waḥdu, ḥadd ma jsir superjuri jew inferjuri (wieḥed isir dak li Alla jagḥmillu).

**ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥**

L-iljieli, l-istaḡuni, il-ḡranet tal-qamar, il-ḡranet tal-ḡimgḥa,

**ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥**

ir-riḥ, l-ilma, in-nar u r-regjuni l-aktar baxxi,

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥**

f'nofs dawn kollha, Alla stabbilixxa l-art bḥala stadju gḥall-bnedmin biex iwettqu atti ḡusti gḥat-tkabbir spiritwali tagḥhom.

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥**

Fuq dan l-istadju joqogḥdu ḥlejjaq ta 'diversi speçi u forom.

**ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥**

li l-ismijiet tagḥhom huma bla gḥadd u bla tmiem.

**ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Bnedmin huma ḡḡudikati abbaži tal-ḡhemejjel tagḥhom.

**ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥**

Alla nnifsu huwa veru, u vera hija l-ḡustizzja Tiegḥu.

**ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

Dawk magḥzula u dawk aċċettati jidhru grazzjuži f'dik is-sistema tal-ḡustizzja.

**ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

Huma jircievu l-marka ta 'grazzja mill-Alla ḥniena.

**ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥**

Is-suċċess jew il-falliment f'termini ta 'tkabbir spiritwali huwa ḡḡudikat fil-prezenza ta' Alla.

### ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

O 'Nanak, huwa biss meta jilħaq il-Preżenza ta' Alla li wieħed jiskopri jekk wieħed irnexxielu jew falla.

### ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Dan huwa r-rendikont tad-dmir morali ta' 'persuna f'Dharam khand (l-ewwel stadju ta' żvilupp spiritwali kif deskritt fl-istanza ta' 'hawn fuq).

### ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Issa jien (Nanak) qed niddeskriwi l-ħidma ta' 'Gyan Khand, l-istadju ta' l-akkwist ta' 'għarfien divin.

### ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

Fil-ħolqien ta' 'Alla, hemm tant forom ta' rjiet, ilmijiet u nirien; tant allat Krishnas u Shivas.

### ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Allura ħafna Brahmas gods-like qed jinħolqu fil-forom għadd u kuluri.

### ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Hemm ħafna artijiet u ħafna muntanji fejn in-nies iwettqu dmirijiethom, u hemm ħafna qaddisin bħal Dhru u ħafna huma t-tagħlim tagħhom.

### ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Hemm ħafna Indras, moons, suns u ħafna sistemi planetarji.

### ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Hemm ħafna sidhas b'setgħat mirakuluži, ħafna nies għaqlija, ħafna jogis u ħafna goddesses f'forom differenti.

### ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Hemm daqstant nies twajba, tant demons, tant sages u tant oċeani ta' 'gawhar.

### ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Hemm tant sorsi ta' 'hajja, lingwi, u tant rejiet u imperaturi.

### ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Hemm tant nies li jimmeditaw, tant qaddejja bla self: O 'Nanak, m'hemmx tmiem għall-ħolqien ta' Alla.

### ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

Fl-istadju ta 'Giaan Khand (kif deskritt hawn fuq), l-effett tal-għarfien divin huwa estremament qawwi.

### ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੇਡ ਅਨੰਦੁ ॥

F'dan l-istadju, wieħed iħoss bħallikieku wieħed qed jisma 'l-mużika ta' miljuni ta 'melodiji li minnhom joħorġu ferħ, divertiment u bliss.

### ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Saram Khand (stadju ta 'sforz spiritwali) huwa l-istadju ta' tisbiħ spiritwali.

### ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

F'dan l-istadju, il-moħħ illuminat huwa beautifully refashioned.

### ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛਤਾਇ ॥

Mhuwix possibbli li jiġu deskritti l-proċessi tal-ħsieb elevati ta 'tali moħħ u jekk wieħed jipprova, huwa jindem fl-aħħar.

### ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Il-kuxjenza, l-intellet, il-moħħ u l-fehim huma ffurmati mill-ġdid.

### ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

Il-kuxjenza tal-bnedmin issir bħal dawk ta 'l-angli u s-Siddhas.

### ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ ॥

Il-qawwa spiritwali hija l-attribut tal-istadju tal-karam khand (il-Grazzja Divina)

### ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

ħadd ieħor ma jgħammar hemm (ħlief dawk li laħqu hemm billi saru denji tal-Grazzja Tiegħu).

### ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Biss il-ġellieda spiritwali kuraġġużi u qawwija jilħqu dan l-istadju, li jkunu maħkuma l-tentazzjonijiet worldly.

### ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੁ ॥

Huma totalment miżgħuda ma 'l Alla pervading.

### ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

Huma jibqgħu kompletament assorbiti fit-tifħir ta 'Alla.

### ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

Is-sbuħija li tirradja tagħhom minħabba l-kjarifika spiritwali ma tistax tiġi deskritta.

### ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Dawk li f'moħħhom Alla jgħammar, ma jiffaċċjawx deterjorament spiritwali u l-ħazen dinji ma jistgħux jegħlbuhom.

### ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੇਅ ॥

Id-devoti ta 'ħafna dinjiet joqogħdu hemm.

### ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Huma jesperjenzaw il-ferħ etern għax Alla dejjem jgħammar f'moħħhom.

### ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Sach Khand huwa l-istadju tal-unjoni ma 'Alla, f'dan l-istadju l-Alla bla forma jgħammar fil-qalba tad-devot.

### ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

Wara li ħoloq, Alla ħanin jagħti daqqa t'għajn gracious u jieħu ħsieb tal-ħolqien Tiegħu.

### ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

F'dan l-istadju wieħed huwa mdawwal bl-għarfien dwar il-pjaneti bla tmiem, is-sistemi solari u l-galaxies.

### ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Jekk xi ħadd jipprova jiddeskrivi dawn, huwa jsib li m'hemm l-ebda għan għalih.

### ਤਿਥੈ ਲੇਅ ਲੇਅ ਆਕਾਰ ॥

F'dan l-istadju wieħed jirrealizza li hemm ħafna dinjiet u ħafna forom ta 'ħolqien fl-univers.

### ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Wieħed jirrealizza li kollox jiffunzjona kif jikkmanda Hu.

### ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Wieħed jirrealizza li Alla jieħu ħsieb il-ħolqien Tiegħu u joħroġ pjaċir minnha.

### ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

O 'Nanak, biex tiddeskriwi bis-shiḥ l-istadju ta' Sach-khand huwa diffiċli daqs il-gdim permezz ta 'l-azzar.

### ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Filwaqt li l-eżempju ta 'goldsmith biex jiddeskriwu kif wieḥed jista' jimbarka fuq il-kompitu ta 'kjarifika spiritwali; let chastity tkun il-ḥanut, paċenzja l-goldsmith,

### ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

intellett, l-inkwina u l-għerf spiritwali, il-martell.

### ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Il-biża 'ta' Alla bḥala l-minfaḥ u x-xogħol iebes dixxiplinat bḥala n-nar.

### ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

ḥalli l-imḥabba tkun il-grigjoli u dewweb in-nektar ta 'l-Isem ta' Alla bḥal tidwib tad-deheb fil-grigjoli.

### ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Din hija l-vera zekka fejn jinḥadem l-Isem t'Alla (dan huwa l-mod kif persuna tista 'tissawwar lilha nnifisha biex issir illuminata spiritwalment).

### ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Dan il-kompitu jitwettag minn dawk li fuqhom Alla jitfa 'daqqa t'għajn gracious Tiegħu.

### ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

O 'Nanak, dawn isiru blissfully kuntenti mill-daqqa t'għajn gracious ta 'Alla ḥniena.

### ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

### ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

L-arja hija essenzjali għall-ḡisem daqs il-Guru għar-ruḥ, l-ilma huwa bḥall-missier u l-art huwa bḥall-omm kbira tad-dinja kollha.

### ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

Ġranet u ljieli huma bħal infermiera rġiel u nisa li fil-ħoġor tagħhom id-dinja kollha qed ikollha r-rwol assenjat lil kull wieħed fid-dramm dinji.

### ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

L-Imħallef Ġust, fil-preżenza ta 'Alla, iħares l-għemejjel tajbin u ħżiena tal-bnedmin.

### ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

Skond l-għemejjel tagħhom stess, xi wħud huma mfassla eqreb u xi wħud huma misjuqa aktar' il bogħod minn Alla.

### ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

Dawk li ftakru f'Alla bl-adorazzjoni, telqu minn din id-dinja wara li kisbu l-frott tal-ħidma iebsa tagħhom.

### ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O 'Nanak, l-uçuħ tagħhom huma radjanti bl-unur fil-preżenza ta' Alla; ħafna oħrajn, influwenzati mill-kumpanija tagħhom, kisbu l-ħelsien mill-bonds dinjin.

## ਅਰਦਾਸ

Talb

### ੴਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ॥

Alla huwa Wiehed. Ir-rebħa kollha hija tal-Guru Wondrous (Alla).

### ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Jalla s-sejff rispettat (Alla fil-forma tal-Qerer tal-ħazen) jghinna!

### ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode tax-xabla rispettata recitata mill-Għaxar Guru.

### ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥

L-ewwel ftakar ix-xabla (Alla fil-forma ta 'Destroyer tal-ħazen); imbagħad ftakar Nanak (toqgħod fuq il-kontribut spiritwali tiegħu).

### ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥

Imbagħad ftakar u nimmeditaw fuq Guru Angad, Guru Amar Das u Guru Ram Das; Jalla jghinuna! (toqgħod attent fuq il-kontribut spiritwali tagħhom)

### ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋਂ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

Ftakar u nimmedita fuq Guru Arjan, Guru Hargobind u Guru Rispettat Har Rai. (toqgħod attent fuq il-kontribut spiritwali tagħhom)

### ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

Ftakar u nimmedita fuq il-Guru rispettat Har Krishan, billi jkollok il-vista ta 'min, l-uğigh kollu jghibu. (toqgħod attent fuq il-kontribut spiritwali tagħhom)

### ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

Ftakar Guru Tegh Bahadur u mbagħad disa 'sorsi ta' ġid spiritwali se jidħlu malajr lejn darek.

### ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Oh Alla! ġentilment għinna kullimkien billi jurina t-triq.

**ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥**

Ftakar l-Għaxar Guru rispettat Gobind Singh (toqgħod fuq il-kontribut spiritwali tiegħu). Oh Alla! ġentilment għinna kullimkien billi jurina t-triq.

**ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Aħseb u nimmedita fuq id-dawl divin tal-Għaxar Kings li jinsab fil-Guru Granth Sahib rispettat u dawwar il-ħsibijiet tiegħek lejn it-tagħlim divin ta' u ħu pjaċir bil-vista ta' Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Alla tal-għageb)!

**ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Aħseb fl-għemejjel tal-ħames Maħbubin, tal-erba' ulied (ta' Guru Gobind Singh); tal-Erbgħin Martri; tas-Sikhs kuraġġużi ta' determinazzjoni indomitabbli; tad-devoti mġhaddsa fil-kulur tan-Naam; ta' dawk li kienu assorbiti fin-Naam; ta' dawk li ftakru fin-Naam u qasmu l-ikel tagħhom flimkien; ta' dawk li bdew kċejjen b'xejn; ta 'dawk li wided xwabel tagħhom (biex jippreservaw verità); ta' dawk li injoraw in-nuqqasijiet ta' ħaddieħor; Dawk kollha msemija qabel kienu dawk puri u tassew devoti; Utter Wahe Guru (Alla tal-għageb)!

**ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Aħseb u ftakar is-servizz uniku mogħti minn dawk l-irġiel kuraġġużi Sikh kif ukoll nisa, li sagrifikaw rashom iżda ma ċedewx ir-Reliġjon Sikh tagħhom; Li nqatgħu lilhom infushom f'biċċiet minn kull waħda mill-ġogi tal-ġisem; Min tneħħa l-qorriegħa; Min kienu marbuta u mdawra fuq ir-roti u maqsuma f'biċċiet; Min kienu maqtugħin bis-srieraq; Min ġew imqaxxar ħajjin; Min sagrifikaw lilhom infushom biex iżommu d-dinjità tal-Gurdwaras; Min ma abbandunax il-fidi Sikh tagħhom; Min żammu r-Reliġjon Sikh tagħhom u salvaw ix-xagħar twil tagħhom sal-aħħar nifs tagħhom; Utter Wahe Guru (Alla

tal-għageb)!

**ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Dawwar il-ħsibijiet tiegħek għas-siġġijiet kollha tar-Reliġjon Sikh u l-Gurdwaras kollha; utter Wahe Guru (Alla tal-għageb)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

L-ewwel il-Khalsa rispettat kollu jagħmel din it-talba biex jimmeditaw fuq Ismek; u jalla l-pjaçiri u l-kumdità kollha jiġu permezz ta' meditazzjoni bħal din.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Kull fejn ikun prezenti Khalsa rispettat, agħti l-protezzjoni u l-grazzja Tiegħek; Jalla l-kçina ħiensa u x-xabla qatt ma jonqsu; Żomm l-unur tad-devoti tiegħek; Agħti r-rebħa lill-poplu Sikh; Jalla x-xabla rispettata dejjem tigi għall-għajjnuna tagħna; Jalla l-Khalsa dejjem tikseb unuri; Utter Wahe Guru (Alla tal-għageb)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Ġentilment ikkonferixxi lis-Sikhs ir-rigal tas-Sikhism, ir-rigal tax-xagħar twil, id-don tal-osservanza tal-liġijiet tas-Sikh, id-don tal-għarfien divin, id-don tal-fidi soda, id-don tat-twemmin u l-akbar rigal tal-Isem. O Alla! Jalla l-korijiet, il-mansion u l-bandalori jeżistu għal dejjem; jalla l-verità qatt trijonfa; utter Wahe Guru (Alla tal-għageb)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।**

Jalla l-imħuħ tas-Sikhs kollha jibqgħu umli u l-għerf tagħhom ezaltat; O Alla! Inti l-protettur tal-għerf.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਣਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O Missier Veru, Wahe Guru! inti l-unur tal-ġewwieni, il-Qawwa ta' dawk bla sahha, il-kenn ta' dawk bla kenn, aħna bl-umiltà nagħmlu talb fil-preżenza tiegħek.....(issostitwixxi l-okkażjoni jew it-talb li jsir hawn).

**ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।**

Jekk jogħġbok maħfra l-iżbalji u n-nuqqasijiet tagħna biex nirreċitaw it-Talba ta' hawn fuq. Ġentilment tissodisfa l-oġġetti ta 'kulħadd.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Jekk jogħġbok iġiegħelna niltaqgħu ma' dawk id-devoti veri billi niltaqgħu magħhom, nistgħu niftakru u nimmeditaw fuq Ismek. O Alla! permezz tal-Veru Guru Nanak, jista 'Ismek jiġi eżaltat, u jista' kollha jirnexxu skond ir-rieda Tiegħek.

**ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ**

Il-Khalsa jappartjeni lil Alla; ir-rebħa kollha hija r-rebħa ta' Alla.

## Imbarka fuq Vjaġġ tar-Ruħ: Trawwem l-Ispirtu Tiegħek

Skopri prattiki biex tgħolli l-vjaġġ spiritwali tiegħek u ssib tifsira aktar profonda fil-ħajja.

It-tliet principji fundamentali tas-Sikhism għall-vjaġġ:

**Naam Japna:** tiftakar Divina

**Kirat Karni:** ahdem onestament

**Vand Chhakna:** qsim ma 'oħrajn

Imexxina lejn il-ħelsien spiritwali (mukti) u soċjetà ġusta. Dawn il-principji, minquxa fil-Guru Granth Sahib, jiffurmaw il-pedament tal-ħajja Sikh.

**L-Għerf tar-4 Guru Ram Das Ji għall-Prattika ta' Kuljum:** Fil-Guru Granth Sahib (paġni 305-306), Huwa joffri għarfien profond tal-vjaġġ spiritwali ta' kuljum ta' Sikh:

**L-Ewwel Kompitu tal-Jum:** Dixxiplu veru tal-Guru jibda kull jum billi jiftakar b'imħabba Divina.

**Ippurifika l-Ġisem u l-Moħħ:** Qum kmieni, għawm, u għaddas ruħek fit-tifkira ta' Alla, billi tħoss ir-ruħ tiegħek għamet fin-nektar divin.

**Rilaxx Permezz tat-Tifkira:** Li ssegwi t-tagħlim tal-Guru u li tiftakar l-Isem Divin b'devozzjoni tneħhi t-tbatija u t-taqlib ta' ġewwa kkawżat minn twaħħil tad-dinja.

**Ikanta u Irrifletti:** Ikanta kontinwament it-tifhir Divin u rrifletti fuq l-Isem Divin matul l-attivitajiet tiegħek ta' kuljum.

**Issir Xempju tal-Paċi:** Segwaċi ta' Guru li b'imħabba jiftakar l-Isem Divin b'kull nifs isir ruħ seren u ta' ispirazzjoni.

**Ircievi l-Għerf Divin:** Il-Guru jagħti dan l-għerf profond lil dawk li jkunu kisbu l-grazzja tiegħu.

**Ispira lil Oħrajn:** Guru Nanak jimxi lejn id-dixxiplu li mhux biss jiftakar l-Isem Divin iżda wkoll jispira lil oħrajn biex jagħmlu l-istess.

**Erwieh Rari u Prezzjużi:** Individwi tassew devoti huma rari, iżda t-tifkira tagħhom ta 'benefiċċji Divini għadd ta' oħrajn spiritwalment.

**Evita n-Negattività:** Distanza lilek innifsek minn dawk li jinjoraw it-tagħlim tal-Guru u jibqgħu maqbuda fiċ-ċiklu tal-injoranza spiritwali. Oqgħod attent minn dawk li jirkellmu bil-ħlewwa fil-preżenza tiegħek imma jxerrdu n-negattività minn wara dahru.

## Filosofija għall-Vjaġġ

Il-Filosofija tas-Sikhiżmu hija kkaratterizzata minn logika, komprensività u l-approċċ tagħha "mingħajr frills" għad-dinja spiritwali u materjali. It-teologija tagħha hija mmarkata mis-semplicità. Fl-etika Sikh m'hemm l-ebda kunflitt bejn id-dmir tal-individwu lejn l-awto u dak lejn is-soċjetà (sangat).

Is-Sikhism hija l-iżgħar religjon dinjija mwaqqfa minn Guru Nanak xi 500 sena ilu. Tenfasizza t-twemmin f'Wieħed Suprem u l-Ħallieq (Waheguru) tal-univers. Joffri triq dritta sempliċi għall-hena eterna u jxerred messaġġ ta' imħabba u fratellanza universali. Is-Sikhism huwa strettament fidi monoteista u jirrikonoxxi lil Alla bħala l-uniku Wieħed li mhuwiex sugġett għal-limiti ta' 'hin jew spazju. Is-Sikhism jemmen li hemm Alla wieħed biss, li huwa l-Ħallieq, Is-sostenitur, il-Qerer u ma jieħux forma umana. It-teorija tal-inkarnazzjoni m'għandhiex post fis-Sikhism. Ma tagħti ebda valur lill-allat u allat u deities oħra.

Fis-Sikhism l-etika u r-religjon imorru flimkien. Wieħed irid idaħħal kwalitajiet morali u jipprattika l-virtujiet fil-ħajja ta' kuljum sabiex jimxi lejn l-iżvilupp spiritwali. Kwalitajiet bħall-onestà, il-kompassjoni, il-ġenerożità, il-paċenzja u l-umiltà jistgħu jinbnew biss bl-isforzi u l-perseveranza. Il-ħajja tal-Kbir Gurus tagħna huma sors ta' ispirazzjoni f'din id-direzzjoni. Ir-religjon Sikh tgħalliem li l-għan tal-ħajja tal-bniedem huwa li jkisser iċ-ċiklu tat-twelid u l-mewt u jingħaqad ma' Alla. Dan jista' jsir billi ssegwi t-tagħlim tal-Guru, meditazzjoni fuq l-Isem Imqaddes (Naam) u twettiq ta' atti ta' servizz u karità.

Naam Marg jenfasizza d-devozzjoni ta' kuljum għat-tifkira ta' Alla. Wieħed irid jikkontrolla l-ħames sentimenti, jiġifieri Kam (Xewqa), Krodh (rabja), Loabh (regħba), Moh (sekwestru tad-dinja) u Ahankar (kburiya) biex tikseb is-salvazzjoni. unjoni Ir-ritwali u l-prattiki ta' rutina bħas-sawm u l-pellegrinagg, l-awsteritajiet u l-awsteritajiet huma miċhuda fir-religjon Sikh. L-għan tal-ħajja umana huwa li jingħaqad ma' Alla u dan jitwettaq billi ssegwi t-tagħlim ta' Guru Granth Sahib. Is-Sikhism jenfasizza Bhagti Marg jew it-triq tad-devozzjoni. Madankollu, jagħraf l-importanza ta' Gian Marg (Path of Knowledge) u Karam Marg (Path of Action). Hija tpogġi l-akbar enfasi fuq il-ħtieġa li jaqilgħu l-Grazzja ta' Alla sabiex jintlaħaq l-għan spiritwali.

Is-Sikhiżmu huwa religjon moderna, logika u Prattika. Jemmen li l-ħajja tal-familja normali (Grahast) mhijiex ostaklu għas-salvazzjoni. Iċ-ċelibat jew ir-rinunzja tad-dinja mhumix meħtieġa biex tinkiseb is-salvazzjoni. Huwa

possibbli li tgħix distakkat qalb il-mard u t-tentazzjonijiet tad-dinja. Devot irid jgħix fid-dinja u madankollu jzomm rasu 'l fuq mit-tensjoni u t-taqlib tas-soltu. Għandu jkun suldat akkademiku, u qaddis għal Alla.

Is-Sikhizmu huwa kożmopolitana u "religjon sekulari" u għalhekk jirrifjuta kull distinzjoni bbażata fuq kasta, twemmin, razza jew sess. Jemmen li l-bnedmin kollha huma uguali f'għajnejn Alla. Il-Gurus enfasizzaw l-ugwaljanza tan-nisa u ċaħdu l-infanticidju femminili u l-prattika ta 'Sati (ħruq ta' armla). Huma ppropagaw ukoll b'mod attiv iż-żwieġ mill-ġdid tal-armla u rrifjutaw is-sistema tal-purdah (nisa li jilbsu l-veli). Sabiex iżomm il-moħħ iffukat fuqu wieħed irid jimmedita fuq l-Isem qaddis (Naam) u jwettaq l-atti ta' servizz u karità. Huwa meqjus onorevoli li wieħed jaqla 'l-għajxien tiegħu permezz ta' xogħol onest (Kirat Karna) u mhux bit-tallab jew b'mezzi diżonesti. Vand Chhakna, li taqsam ma' oħrajn, hija wkoll responsabbiltà soċjali. L-individwu huwa mistenni li jgħin lil dawk fil-bżonn, permezz tad-Daswandh (10% tal-qliġh tiegħu). Seva, is-servizz komunitarju huwa wkoll parti integrali mis-Sikhism. Il-kċina komunitarja ħielsa (langar) li tinsab f'kull gurdwara u miftuħa għal nies ta' kull religjon hija espressjoni waħda ta' dan is-servizz komunitarju.

Ir-religjon Sikh hija favur l-ottimizmu u t-tama. Ma jaċċettax l-ideologija tal-pessimizmu. Il-Gurus jemmnu li din il-ħajja għandha skop u għan. Joffri opportunità għar-realizzazzjoni personali u ta' Alla. Barra minn hekk il-bniedem huwa responsabbli għall-azzjonijiet tiegħu stess. Ma jistax jitlob immunità mir-riżultati tal-azzjonijiet tiegħu. Għalhekk irid ikun attent ħafna f'dak li jagħmel.

L-Iskrittura Sikh, Guru Granth Sahib, hija l-Guru Etern. Din hija l-unika religjon li tat lill-Ktieb Imqaddes l-istatus ta' preċettur religjuż. M'hemm l-ebda post għal Guru uman ħaj (Dehdhari) fir-religjon Sikh.

## Rwol tan-Nisa

Il-principji tas-Sikhism jiddikjaraw li n-nisa għandhom l-istess erwieh bħall-irġiel u għandhom dritt ugwali li jikkultivaw l-ispiritwalità tagħhom. Jistgħu jmexxu kongregazzjonijiet religjużi, jieħdu sehem fl-Akhand Path (ir-riċitazzjoni kontinwa tal-Iskrittura Mqaddsa), iwettqu Kirtan (kant kongregazzjonali ta' innijiet), jaħdmu bħala Granthis (qassisin). Jistgħu jipparteċipaw fl-attivitajiet kollha religjużi, kulturali, soċjali u sekulari. Is-Sikhism kien l-ewwel religjonijiet ewlenin tad-dinja li taw l-ugwaljanza lill-irġiel u lin-nisa. Guru Nanak, ippriedka l-ugwaljanza bbażata fuq is-sessi, u l-gurus li rnexxew iheggu lin-nisa biex jieħdu sehem sħiħ fl-attivitajiet kollha tal-qima u l-prattika tas-Sikh.

Il-Guru Granth Sahib jgħid,

"Nisa u rġiel, kollha huma maħluqa minn Alla. Dan kollu huwa d-dramm ta' Alla. Jgħid Nanak, il-ħolqien kollu tiegħek huwa tajjeb u Qaddis" -SGGS p.304

L-istorja tas-Sikh irregistrat ir-rwol tan-nisa li jpinguhom bħala ugwali fis-servizz, devozzjoni, saġrificcju u qlubija għall-irġiel. Hawn eżempji tad-dinjità morali tan-nisa, is-servizz, u l-awto-saġrificcju huma miktuba fit-tradizzjoni Sikh.

Skont is-Sikhizmu, l-irġiel u n-nisa huma żewġ naħat tal-istess munita. Fis-sistema ta' interrelazzjonijiet u interdipendenza fejn ir-raġel jitwieled mill-mara, u l-mara titwieled miż-żerriegħa tar-raġel. Skont is-Sikhism raġel ma jistax iħossu sigur u komplut f'ħajtu mingħajr mara, u s-suċċess tar-raġel huwa relatat mal-imħabba u l-appoġġ tal-mara li taqsam ħajjitha miegħu, u viċi versa. Guru Nanak qal:

"[hija] mara li żżomm it-tellieqa għaddejja" u li m'għandniex "inqisu mara mišhuta u kkundannata, [meta] minn mara jitwiieldu mexxejja u slaten." SGGS Pagna 473.

Salvazzjoni: Punt importanti li wieħed iqajjem huwa jekk religjon tqisx lin-nisa kapaci li jiksbu salvazzjoni, realizzazzjoni ta' 'Alla hawn jew l-ogħla qasam spiritwali. Il-Guru Granth Sahib jgħid,

"Fil-bnedmin kollha huwa mifruq il-Mulej, il-Mulej jippervadi kull forma maskili u femminili" (Guru Granth Sahib, p.605).

Mill-istqarrija ta 'hawn fuq mill-Guru Granth Sahib, id-dawl ta' Alla jistrieħ bl-istess mod maż-żewġ sessi. Kemm l-irġiel kif ukoll in-nisa jistgħu għalhekk jiksbu salvazzjoni ugwalment billi jsegwu t-tagħlim ta 'Guru. F'ħafna reliġjonijiet, mara hija meqjusa bħala xkiel għall-ispiritwalità tar-raġel, iżda mhux fis-Sikhism. Il-Guru jirrifjuta dan. Fi 'Ħsibijiet kurrenti dwar is-Sikhism', Alice Basarke tgħid,

"L-ewwel Guru poġġa lill-mara fuq l-istess livell tar-raġel ... il-mara ma kinitx ta 'xkiel għall-bniedem, iżda siehba biex taqdi lil Alla u tfittex is-salvazzjoni".

Żwieġ: Guru Nanak rrakkomanda l-grhastha—il-ħajja ta' inkwilin, Minflok iċ-ċelibat u r-rinunzja, ir-raġel u l-mara kienu msieħba ugwali u l-fedeltà kienet imġieghla fuq it-tnejn. Fil-versi sagri, il-kuntentizza domestika hija pprezentata bħala ideali għażiż u ż-żwieġ ipprova metafora kurrenti għall-espressjoni tal-imħabba lejn id-Divin. Bhai Gurdas, poeta tas-Sikhism bikri u interpretu awtorevoli tad-duttrina Sikh, jagħti ġieħ kbir lin-nisa. Hu jgħid:

"Mara, hija l-favorita fid-dar tal-ġenituri tagħha, maħbuba ħafna minn missierha u ommha. Fid-dar tal-kunjati tagħha, hija l-pilastru tal-familja, il-garanzija tal-fortuna tagħha... Taqsam fl-għerf spiritwali u l-illuminazzjoni u bi kwalitajiet nobbli mogħnija, mara, in-nofs l-ieħor tar-raġel, skortah sal-bieb tal-ħelsien". (Varan, V.16)

Status Indaq: Biex jiġi żgurat status ugwali bejn l-irġiel u n-nisa, il-Gurus ma għamlu l-ebda distinzjoni bejn is-sessi fi kwistjonijiet ta 'bidu, istruzzjoni jew partecipazzjoni f'attivitajiet ta' sangat (fellowship qaddis) u pangat (jieklu flimkien). Skont Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das sfavorixxi l-użu tal-velu min-nisa. Huwa inkariga lin-nisa biex jissorveljaw xi komunitajiet fid-dixxipli u ppriedka kontra d-drawwa tas-sati. L-istorja tas-Sikh tirreġistra l-ismijiet ta' diversi nisa, bħal Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur u Maharani Jind Kaur, li kellhom rwoli importanti fl-avvenimenti ta' żmienhom.

Edukazzjoni: L-edukazzjoni hija meqjusa importanti ħafna fis-Sikhism. Hija ċ-ċavetta għas-suċċess ta 'kulħadd. Huwa proċess ta 'żvilupp personali u hija r-raġuni għaliex it-3 Guru waqqaf ħafna skejjel. Il-Guru Granth Sahib jgħid,

"L-għarfien u l-kontemplazzjoni divina kollha jinkisbu permezz tal-Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

L-edukazzjoni għal kulhadd hija essenzjali u kulhadd irid jaħdem biex ikun l-aħjar li jista' jkun. Tnejn u tliet missjunarji Sikh mibgħuta mit-3 Guru kienu nisa. Fi, "Ir-Rwol u l-Istatus tan-Nisa Sikh", Dr Mohinder Kaur Gill jikteb, "Guru Amar Das kien konvint li l-ebda tagħlim ma jista' jieħu l-għeruq sakemm u sakemm ma jiġix aċċettat min-nisa folk".

Restrizzjonijiet fuq il-ħwejjeg: Minbarra li jeħtieġ li n-nisa ma jilbsux velu, is-Sikhism jagħmel dikjarazzjoni sempliċi iżda importanti ta' fides dwar il-kodiċi tal-ilbies. Dan japplika għas-Sikhs kollha irrispettivament mis-sess. Il-Guru Granth Sahib jgħid,

"Evita li tilbes dawki il-ħwejjeg li fihom il-ġisem ikun skomdu u l-moħħ ikun mimli bi ħsibijiet ta' n-nisa." SGGS, Pagna 16

Għalhekk, is-Sikhs se jirrealizzaw liema tip ta' ħwejjeg jimlew il-moħħ bi ħsibijiet ta' n-nisa u għandhom jevitawhom. In-nisa Sikh mistennija jiddefendu lilhom infushom bil-Kirpan (sejf) u oħrajn, dan huwa uniku għan-nisa għax hija l-ewwel darba fl-istorja meta n-nisa kienu mistennija jiddefendu lilhom infushom u mhux mistennija jkunu dipendenti fuq l-irġiel għall-protezzjoni fiżika.

Kwotazzjonijiet SGGS: "Fl-art u fis-sema, ma nara ebda sekonda. Fost in-nisa u l-irġiel kollha, id-Dawl Tiegħu qed jiddi." Sggs Pagna 223. Mill-mara, jittwield ir-raġel; għewwa l-mara, ir-raġel jiġi konċeput; lill-mara huwa għarajjed u mizzewweg. Il-mara ssir ta' n-nisa; permezz tal-mara, jiġi l-ġenerazzjonijiet futuri. Meta l-mara tiegħu tmur, ifittex mara oħra; lill-mara huwa marbut. Allura għaliex sejjaħha ta' n-nisa

Fir-rigward tad-dota: "O Mulej tiegħi, agħtini ismek bħala rigal ta' tiegħi u dota." Shri Guru Ram Das ji, Pagna 78, linja 18 SGGS

Rigward il-prattika ta' Purdah: "Oqgħod, oqgħod, O bint - tgħattix wiċċek b'velu. Fl-aħħar, dan m'għandux igiblek lanqas nofs qoxra. Dak ta' qabel kont tilli wiċċha. ; timxix fuq il-passi tagħha L-uniku mertu fil-velu wiċċek huwa li għal ftit jiem, in-nies se jgħidu, "X'għarusa nobbli tkun vera biss jekk taqbez, tiżfen u tkanta". tifhir ta' Alla -P 484, SGGS

In-nisa u tabilhaqq l-erwieħ kollha għew imħegga bil-qawwa biex imexxu ta' n-nisa spiritwali: "Ejja, għezieħ tute u shabi spiritwali; għannquni mill-qrib fit-tgħanniq ta' tiegħek. Ejja ningħaqdu flimkien, u għid stejjer ta' Mulej ir-raġel ta' n-nisa li jista'

kollox." - Guru Nanak , pg 17, SGGS.

"Ħabib, l-ilbies l-ieħor kollu jħassar il-ferħ, l-ilbies li għar-riglejn huwa turment, u b'ħsieb ħażin jimla l-moħħ"-SGGS Paġna 16

## Kun viżwali

Turban huwa u dejjem kien parti inseparabbli ta' Sikh. Minn madwar 1500 A.D u żmien Guru Nanak, il-fundatur tas-Sikhism, is-Sikhs ilhom jilbsu t-turban.

It-turban jew "pagri" spiss imqassra għal "pag" jew "dastar" huma kliem differenti f'diversi djalett għall-istess artiklu. Dan il-kliem kollu jirreferi għall-ilbies li jilbsu kemm l-irġiel kif ukoll in-nisa biex jgħattu rashom. Hija ilbies tar-ras li jikkonsisti f'biċċa waħda twila ta' drapp simili għal xalpa mdawra madwar ir-ras jew xi kultant "kappell" jew patka ta' ġewwa. Tradizzjonalment fl-Indja, it-turban kien jintlibes biss minn irġiel ta' 'status għoli fis-soċjetà; irġiel ta' status baxx jew ta' kasti aktar baxxi ma tħallewx jilbsu turban.

Għalkemm iż-żamma ta' xagħar mhux imqaxxar kienet ordnata minn Guru Gobind Singh bħala wieħed mill-Ħames K jew ħames artikoli ta' fidi, ilha assoċjata mill-qrib mas-Sikhism mill-bidu nett tas-Sikhi fl-1469. Is-Sikhism huwa l-unika reliġjon fid-dinja fl- li liebes turban huwa obbligatorju għall-irġiel adulti kollha. Il-biċċa l-kbira tan-nies li jilbsu t-turbani fil-pajjiżi tal-Punent huma Sikhs. Is-Sikh pagdi jissejjaħ ukoll dastaar. 'Dastar' hija kelma Persjana. Ifisser 'Id Alla' li timplika l-Barka Tiegħu.

Is-Sikhs huma famużi għat-turbani ħafna u distintivi tagħhom. Tradizzjonalment, it-turban jirrappreżenta r-rispettabilità, u ilu oġġett li darba kien riservat għan-nobbli biss. Matul id-dominazzjoni Mughal ta' l-Indja, il-Musulmani biss tħallew jilbsu turban. Dawk kollha li ma kinux Musulmani kienu strettament imwaqqfa milli jilbsu wieħed.

Guru Gobind Singh, bi sfida għal dan il-ksur mill-Mughals talab lis-Sikhs kollha tiegħu biex jilbsu t-turban. Dan kellu jintlibes bħala rikonoxximent tal-istandards morali għoljin li kien fassal għas-segwaċi tiegħu Khalsa. Ried li l-Khalsa tiegħu jkun distint u determinat "li jispikka mill-bqija tad-dinja". Ried li jsegwu t-triq unika li kienet stabbilita mis-Sikh Gurus. Għalhekk, Sikh turbaned dejjem spikka mill-folla, kif maħsub il-Guru; għax ried li 'Saint-Soldiers' tiegħu mhux biss ikunu rikonoxxibbli faċilment, iżda faċilment jinstabu wkoll.

Meta raġel jew mara Sikh jilbes turban, it-turban ma jibqax biss faxxa ta' drapp; għax isir wieħed u l-istess mar-ras tas-Sikh. It-turban, kif ukoll l-erba 'artikoli oħra ta' fidi li jintlibsu mis-Sikhs, għandu sinifikat spiritwali u temporali

immens. Filwaqt li s-simbolizmu assoċjat mal-ilbies ta' turban huma ħafna — is-sovranià, id-dedikazzjoni, ir-rispett tagħhom infushom, il-kuraġġ u l-piety, imma!, ir-raġuni ewlenija li s-Sikhs jilbsu turban hija li juru - l-imħabba, l-ubbidjenza u r-rispett tagħhom lejn il-fundatur tal- Khalsa Guru Gobind Singh.

Il-kliem mdawla hawn fuq jeħtieġ li jiġi sostitwit b'xi ħaġa oħra. Jistgħu jkunu 'raġunijiet għal'

"It-turban huwa r-rigal tal-Guru tagħna għalina. Huwa kif aħna ninkurunaw lilna nfusna bħala s-Singhs u l-Kaurs li joqogħdu fuq it-tron tal-impenn għall-kuxjenza oġġla tagħna stess. Għall-irġiel u n-nisa bl-istess mod, din l-identità proġettiva twassal royalties, grazzja u unicità . Huwa sinjal għall-oħrajn li aħna ngħixu fl-immaġni ta 'Infinity u huma ddedikati biex iservu kulħadd persuna li tispikka minn sitt biljun ruħ Huwa att mill-aktar li jispikka.

## Essenza ewlenija tal-umiltà Fil-Vjaġġ Tiegħek

L-umiltà hija aspett importanti tas-Sikhism. Skont dan, is-Sikhs iridu jibaxxu bl-umiltà quddiem Alla. Umiltà jew Nimrata, bil-Pungabi huma kliem relatati mill-qrib. Nimrata hija virtù li tiġi promossa bil-qawwa f'Gurbani. It-traduzzjoni ta 'din il-kelma Pungabi hija "Umiltà", "Benevolenza" jew "Umiltà." Xi hadd li moħħu ma jkunx distratt mill-ħsieb li hu jew hi huwa aħjar jew aktar importanti minn xi hadd.

Qasam tal-problema - mhux sentenza korretta hawn fuq

Din hija kwalità importanti li l-bnedmin kollha jrawmu u waħda li hija parti essenzjali mill-moħħ ta 'Sikh u din il-kwalità trid takkumpanja lis-Sikh f'kull ħin. L-erba' kwalitajiet l-oħra fl-armament tas-Sikh huma:

Verità (Sat), Kuntent (Santokh), Kompassjoni (Daya) u Imħabba (Pyaar).

Dawn il-ħames kwalitajiet huma essenzjali għal Sikh u huwa d-dmir tagħhom li jimmeditaw u jirreċitaw lil Gurbani biex idaħħlu dawn il-virtutijiet u jagħmluhom parti mill-personalità tagħhom.

Dak li jgħidilna Gurbani:

"Il-frott tal-umiltà huwa paċi u pjaċir intuwittivi. Bl-Umiltà jkomplu jimmeditaw fuq Alla, it-Teżor tal-eċċellenza. Il-bniedem konxju minn Alla huwa mgħaddas fl-umiltà. Wieħed li qalbu hija mbierka bil-ħniena b'umiltà dejjiema. Is-Sikhism jittratta l-Umiltà bħala tallaba. skutella quddiem l-alla,"

Guru Nanak, l-Ewwel Guru tas-Sikhizmu:

"Li tisma' u temmen b'imħabba u umiltà f'moħħok tnaddaf lilek innifsek bl-Isem, fis-santwarju sagru fil-fond ta' ġewwa."- SGGS Pagna 4.

"Aghmel kuntentizza l-ċrieki tal-widnejn tiegħek, l-umiltà tiegħek skutella tallaba, u meditazzjoni l-irmied li tapplika għal ġismek."-SGGS Pagna 6.

"Fil-qasam tal-umiltà, il-Kelma hija Sbuħija. Forom ta' sbuħija inkomparabbli hemm imfassla." SGGS Pagna 8.

"Il-pudur, l-umiltà u l-fehim intuwittiv huma ommi u missieri" -SGGS Pagna 152.

## Vjaġġ Lejn Spiritwalità

Guru Granth Sahib huwa Guru ħaj etern, kompożizzjoni poetika ta' 'Gurus Sikh, Qaddisin Hindu u Musulmani. Il-kumpilazzjoni hija rigal minn Alla permezz tagħhom lill-umanità kollha. Il-viżjoni fil-Guru Granth Sahib hija ta' 'soċjetà bbażata fuq il-ġustizzja Divina mingħajr oppressjoni ta' ebda tip. Filwaqt li l-Guruth tirrikonoxxi u tirrispetta l-iskrittura ta' l-Induiżmu u l-Islam, ma timplikax rikonċiljazzjoni morali ma' xi waħda minn dawn ir-religjonijiet. F'Guru Granth Sahib in-nisa huma rrispettati ħafna bi rwoli uguali bħall-irġiel. In-nisa għandhom l-istess erwieħ bħall-irġiel u għalhekk għandhom dritt uguali li jikkultivaw l-ispiritwalità tagħhom b'ċans uguali li jkunu l-ħelsien. In-nisa jistgħu jippartecipaw fl-attivitajiet kollha religjużi, kulturali, soċjali u sekulari inklużi kongregazzjonijiet religjużi ewlenin.

Is-Sikhiżmu jippromwovi l-ugwaljanza, il-ġustizzja soċjali, is-servizz lill-umanità, u t-tolleranza għal religjonijiet oħra. Il-messaġġ essenzjali tas-Sikhism huwa d-devozzjoni spiritwali u r-reverenza ta' Alla f'kull ħin filwaqt li tipprattika l-ideali ta' kompassjoni, onestà, umiltà u ġenerożità fil-ħajja ta' 'kuljum. It-tliet principji ewlenin tar-religjon Sikh huma jimmeditaw u jiftakru lil Alla, Ħidma għall-ħajja Onesta u jaqsmu ma' oħrajn.

Prosit talli għamilt sforz biex tmur fuq dan il-Vjaġġ Spiritwali għar-ruħ. It-traduzzjoni qatt ma tista' tkun qrib l-original, speċjalment meta l-Guru Granth Sahib sħiħ ikun fil-poeżija u l-użu ta' metafori jagħmel il-kompitu diffiċli ħafna. Fil-messaġġ Divin, stejjer mitoloġiċi Hindu u Musulmani spiss jintużaw Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma eċċ. Jekk jogħġbok taqrahomx litteralment imma tifhem il-messaġġ sottostanti tagħhom. L-enfasi hija fuq il-fatt li Alla huwa wieħed u li jkollok għaqda miegħu hija l-mira tal-ħajja umana.

Dan ix-xogħol sar matul is-snin minn diversi voluntiera, biex jaslu għandkom il-messaġġ Divin bil-lingwa tiegħek. Jekk għandek xi mistoqsijiet, jekk jogħġbok tħossok liberu li tibgħat email lil [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com) u nixtiequ ningħaqdu miegħek f'dan il-vjaġġ.